Ху Янисинь

*аспирант, Московский государственный университет имени
М.В. Ломоносова*

Hu Yangyixin

Postgraduate student, Lomonosov Moscow State University

Метафорическое употребление русских глаголов, называющих свойства, входящие в представления о растениях

Metaphorical use of Russian verbs that name features included in the mental presentations of plants

Ключевые слова: глагольная метафора; функция метафор; языковая картина мира; образ; растение.

Key words: verb metaphor; function of metaphors; language picture of the world; image; plant.

Статья посвящена анализу метафорического употребления русских глаголов, называющих свойства, признаки, характеристики, входящие в представление о растениях.

Метафора широко используется во всех языках мира. В лингвистической науке она рассматривается как стилистическое средство, средство номинации, а также способ создания языковой картины мира [Телия 1988б: 3]. В указанной работе В.Н. Телия подробно представила идею о когнитивной и индикативной функциях метафор в создании языковой картины мира, а также о роли метафоры как модели создания новых понятий (подробнее см. [Телия 1988а]), что позволило изучать проблемы метафор как во внутриязыковом (номинативно-функциональном, деривационном и структурно-семантическом), так и в межъязыковом аспектах [Телия 1988б: 10].

Цель доклада заключается в описании метафорического употребления глаголов, называющих свойства, признаки, характеристики, входящие в представление о растениях, например, *посеять* семена цветов, *посеять* зерно сомнения; *пшеница вызрела*, *дочка моя вызрела*; *розы расцвели*, *науки расцвели* и др.

Материалом исследования послужили данные национального корпуса русского языка.

В работе анализируются глаголы, которые в первом значении относятся к тематической группе «РАСТЕНИЯ». Анализ показывает, что анализируемые глаголы имеют широкое метафорическое употребление при описании других предметов (в широком значении), например, *река ветвится*, *идея вызрела*, *посеять надежду* и т. д., а также при описании

человека, что ярко выражает свойство антропометричности метафор. Подобные глаголы могут быть использованы при описании человека на основе разных аспектов сходств между ним и растениями: по действию, по состоянию, по внешнему виду и т. д., например, *насеял на свете детей, девочка расцвела, девушка увядала, голова заросла волосами* и др.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что результаты работы позволят облегчить изучение метафорического переноса, связанного с растительным миром.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы при чтении соответствующих курсов по лингвистике, а также в практике преподавания русского языка как иностранного.

The article is devoted to the analysis of metaphorical use of Russian verbs that name features included in the mental presentations of plants.

The metaphor is widely used in all languages of the world. In linguistic science, it is considered as a stylistic tool, a means of nomination, as well as a way to create a linguistic picture of the world [Teliya 1988a: 3]. In this work V.N. Teliya presented in detail the idea of the cognitive and indicative functions of metaphors in creating a linguistic picture of the world, as well as the role of metaphors as a model for creating new concepts (for more information, see [Teliya 1988b]), which allowed us to study the problems of metaphors both in the intra-linguistic (nominative-functional, derivational and structural-semantic) and in the inter-linguistic aspects [Teliya 1988a: 10].

The purpose of the report is to describe the metaphorical use of verbs that name the properties, signs, characteristics that are part of the idea of plants, for example, *to sow* the seeds of flowers, *to sow* the grain of doubt; *wheat has ripened*, *my daughter has ripened*; *roses have bloomed*, *sciences have bloomed*, etc.

The research material was the data of the national corpus of the Russian language.

The paper analyzes the verbs that with the primary meaning belong to the thematic group "PLANTS". The analysis shows that the analyzed verbs have a wide metaphorical use when describing other objects (in a broad sense), for example, *the river branches*, *the idea is ripe*, *sow hope*, etc., as well as when describing a person, which clearly expresses the property of anthropometricity of metaphors. Similar verbs can be used to describe a person based on various aspects of the similarities between him and plants: in action, in condition, in appearance, etc. For example, *sowed children in the*

world, the girl blossomed, the girl withered, the head overgrown with hair, etc.

The theoretical significance of the report lies in the fact that the results of the work will facilitate the study of metaphorical transfer associated with the plant world.

The practical significance of the work is that the results of the research can be used in conducting relevant courses in linguistics, as well as in the practice of teaching Russian as a foreign language.

Библиографические ссылки

Телия В.Н. [Teliya V.N.] Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М.: Наука, 1988а. С. 173–203.

Телия В.Н. [Teliya V.N.] Предисловие // Метафора в языке и тексте / Отв. ред. В.Н. Телия. М.: Наука, 1988б. С. 3–10.